



**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI TASHQI ISHLAR VAZIRLIGI
JAHON IQTISODIYOTI VA DIPLOMATIYA UNIVERSITETI
O‘ZBEK VA RUS TILLARI KAFEDRASI HAMDA
YEVROPA VA TURKIY TILLAR KAFEDRASI**



**TASHQI SIYOSIY VA TASHQI IQTISODIY ALOQALAR UCHUN
KADRLAR TAYYORLASHDA TIL TA’LIMI VA TARJIMA MASALALARI**

**(ЯЗЫКОВОЕ ОБУЧЕНИЕ И ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА ПРИ
ПОДГОТОВКЕ КАДРОВ ДЛЯ ВНЕШНЕПОЛИТИЧЕСКИХ И
ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ) MAVZUSIDAGI XVI
AN’ANAVIY ILMIY-AMALIY KONFERENSIYA**

TO‘PLAMI

2026-YIL 28-MART

TOSHKENT – 2026



Jahon iqtisodiyoti va diplomatiya universitetining O‘zbek va rus tillari kafedrası hamda Yevropa va turkiy tillar kafedrası tomonidan 2026-yil 28-martda o‘tkazilgan **“Tashqi siyosiy va tashqi iqtisodiy aloqalar uchun kadrlar tayyorlashda til ta’limi va tarjima masalalari”** mavzusidagi ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami JIDU Ilmiy muvofiqlashtiruvchi kengashning 2026–yil iyundagi majlisi qarori bilan nashrga tavsiya etildi.

“Tashqi siyosiy va tashqi iqtisodiy aloqalar uchun kadrlar tayyorlashda til ta’limi va tarjima masalalari” mavzusidagi ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari to‘plami // – Toshkent: JIDU, 2026. – 275 bet.

Mas’ul muharrir:

O‘zbek va rus tillari kafedrası mudiri, dotsent
Yevropa va turkiy tillar kafedrası mudiri,
dotsenti, f.f.n
Oliy ta’limdan keyingi ta’lim ofisi boshlig‘i, s.f.n.

M.Abduraxmanova

V.Mamatkasimova

M. Siddiqova

Taqrizchilar:

G.S. Kurbonova – O‘zMU Fransuz filologiyasi kafedrası professori v. b., (DSc)
A.X.Aripova – Jahon iqtisodiyoti va diplomatiya universitetining O‘zbek va rus tillari kafedrası dotsenti, f.f.n.

Ushbu ilmiy-amaliy konferensiyaning maqolalarini tahlil qilish va chop etishga tavsiya etish uchun tahririyat–noshirlik guruhi:

Sh. Sh.Xudaykulova – O‘zbek va rus tillari kafedrası dotsent v.b., f.f.f.d.(Phd)

Sh. U.Normatova – O‘zbek va rus tillari kafedrası dotsenti, f.f.n.



MUNDARIJA

<u>SUN’IY INTELLEKT TIL TA’LIMIDA: CHATGPT IMKONIYATLARIDAN OQILONA FOYDALANISHNING METODIK YO’LLARI</u>	7
SH.U.NORMATOVA (JIDU)	
<u>NEMIS TILI TA’LIMIDA MADANIY KOMPONENTNI RIVOJLANTIRISHDA ADABIYOTNING ROLI</u>	13
G.R.ASATOVA (JIDU)	
<u>МЕЖПРЕДМЕТНАЯ ИНТЕГРАЦИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЮРИСПРУДЕНЦИИ КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО ЮРИСТА</u>	19
Н.Э.ШАРИПОВА (УМЭД)	
<u>OLIY TA’LIM MUASSASALARIDA IKKINCHI XORIJIIY TILNI O’QITISH SAMARADORLIGIGA TA’SIR ETUVCHI OMILLAR</u>	27
K.Q.ISTAMOVA (JIDU)	
<u>O’ZBEKISTONDA CHET ELLIKLARGA TURK TILINI O’QITISH USULLARI VA TA’LIM JARAYONIDA MUAMMOLAR</u>	32
N.SH.XODJAYEVA (JIDU)	
<u>O’ZBEK TILI DARSLARI SAMARADORLIGINI OSHIRISHDA BADIY MATNDAN FOYDALANISHNING YANGICHA USULLARI</u>	43
M.X.SADULLAYEVA (JIDU)	
<u>ADABIYOT DARSLARIDA TABIAT TASVIRIGA OID MATNLARNI RAQAMLI TEXNOLOGIYALAR ORQALI O’QITISH</u>	49
M.F.FOZILOVA (O’zDJTU)	
<u>DIPLOMATIK MULOQOT KOMPETENSIYASINI SHAKLLANTIRISHDA MADANIY RESURSLARNI O’RGATISHNING AHAMIYATI</u>	58
M.D.ABDURAXMANOVA (JIDU)	
<u>TALABA–YOSHLARDA VATANPARVARLIK QADRIYATLARINI SHAKLLANTIRISHDA BADIY USLUB VA MILLIY SHE’RIYATNING O’RNI</u>	64
SH.S.XUDAYKULOVA (JIDU)	
<u>К ВОПРОСУ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО–КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ–МЕЖДУНАРОДНИКОВ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА</u>	70
Г.М.РАХМАТУЛЛАЕВА (УМЭД)	



<u>O'ZGARUVCHI DUNYODA BARQAROR RIVOJLANISH MAQSADLARI VA ZAMONAVIY TA'LIM TRENDLARI</u>	76
A.X.ARIPOVA (JIDU)	
<u>QADRIYATLAR VOQEALANISHINING DISKURSIV MODEL</u>	83
G.R.KOMILOVA (ToshDO'TAU)	
<u>ЯЗЫКОВАЯ ПОДГОТОВКА КАК ФАКТОР УСПЕХА В МЕЖДУНАРОДНОЙ ПОЛИТИКЕ</u>	91
A.B.ATABEKOVA (УМЭД)	
<u>LOTIN TILINING DIPLOMATIYA SOHASIDA QO'LLANISH XUSUSIYATLARI</u>	95
SH.A.XASANOVA (JIDU)	
<u>O'ZBEK TILINI IKKINCHI TIL SIFATIDA O'QITISHDA MILLIY REALIYALARNING LINGVODIDAKTIK IMKONIYATLARI</u>	102
D.D.SAYFULLAYEVA (JIDU)	
<u>ДИСКУРСИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННОМУ</u>	105
B.B. МЯКОТА (УМЭД)	
<u>ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ МЕХАНИЗМЫ ФОРМИРОВАНИЯ ДИПЛОМАТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА У СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ</u>	112
T.D.ПОЛАТОВА (УМЭД)	
<u>СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ РАЗВИТИЯ РЕФЛЕКСИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА</u>	120
P.Ш.АБДУМУМИНОВА (УМЭД)	
<u>NEMIS TILI YO'NALISHI TALABALARINING MAMLAKATSHUNOSLIKKA OID BILIMLARINI BADIY MATNLAR ORQALI TAKOMILLASHTIRISH TEXNOLOGIYASI</u>	126
A.P.NARMATOVA (JIDU)	
<u>РОЛЬ ГЛАГОЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ ДИПЛОМАТИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ</u>	130
Ю.Б.ЮЛДАШБАЕВА (УМЭД)	
<u>ONA TILI TA'LIMIDA O'QIB TUSHUNISH KOMPETENSIYASINI BAHOLOVCHI TOPSHIRIQLARNING HOZIRGI HOLATI TAHLILI</u>	134
M.RASULOVA (ToshDO'TAU TAYANCH DOKTORANTI)	
<u>ZAMONAVIY O'ZBEK TILIDA TIL ME'YORI VA VARIANTLILIK</u>	142
M.M.ABIDOVA (O'zMU MAGISTRANTI)	



<u>DAVLAT TILI “YUMSHOQ KUCH” QUROLI SIFATIDA</u>	151
S.D.SALIXOVA (JIDU TALABASI)	
<u>GLOBALIZATSIYA SHAROITIDA HUQUQIY NEOLOGIZMLAR VA ULARNING QO‘LLANISHI</u>	156
L.M.TURSUNOVA (JIDU TALABASI)	
<u>FERDINAND DYUSHENNING “QAMAR” ROMANINI TARJIMA QILISHDA MADANIY EKVIVALENTLIK MASALALARI</u>	162
V.A.MAMATKASIMOVA (JIDU)	
<u>CHET TILINI O‘QITISHDA “HA” VA “YO‘Q” SO‘Z MA‘NOLARINING BERILISHI XUSUSIDA</u>	167
H.K.IMAMOVA (JIDU)	
<u>INSON TANA TAJRIBASI VA UNING MAQOLLARDA AKS ETISHI</u>	172
Q.N.NAZAROV (JIDU)	
<u>ISPAN TILIDA REKLAMA MATNLARIDA LINGVOKULTURAL KODLARNI O‘RGANISH</u>	180
N.A.SAIDOVA (JIDU)	
<u>VIRTUAL TA‘LIM MUHITI ASOSIDA ISPAN TILINI O‘QITISHNING INNOVATSION MODELLARI</u>	185
N.K.XAYRULLAYEVA (JIDU)	
<u>ПЕЙОРАТИВНОСТЬ, ВЫРАЖЕННАЯ ПОСРЕДСТВОМ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В УЗБЕКСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКЕ</u>	193
M.K.ZARIPOVA (TepГУ)	
<u>МОТИВАЦИЯ И ВАЛЕНТНОСТЬ КАК ФАКТОРЫ РАСШИРЕНИЯ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «BEHAVIOUR / ПОВЕДЕНИЕ»</u>	199
L.A.ABDULLAEVA (UMЭД)	
<u>ISPAN TILIDAGI ILMIY MATNLARNI O‘ZBEK TILIGA TARJIMA QILISHDA TERMINOLOGIK MOSLIK VA ANIQLIK</u>	205
N.A.SAIDOVA (JIDU)	
<u>NAVIGATING THE INTERPLAY OF QUALITY EDUCATION AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT: STRATEGIC IMPERATIVES AND TECHNOLOGICAL INNOVATIONS IN UZBEKISTAN’S PEDAGOGICAL LANDSCAPE</u>	211
N.X.RAXIMOVA, B.A.UMIRZAKOVA (UWED)	
<u>TALABALARNING LINGVISTIK KOMPETENSIYASINI RIVOJLANTIRISHDA INTERFAOL MATN TAHLILI TEXNOLOGIYALARI</u>	216
O.Q.MO‘MINOVA (O‘zDJTU)	



<u>ZAMONAVIY TA’LIM SHAROITIDA O’ZBEK TILINI O’QITISHDA INNOVATSION YONDASHUVLAR</u>	222
F.R.AZIZOVA (JIDU)	
<u>СТОРИТЕЛЛИНГ КАК ФОРМА ЦИФРОВОГО НАРРАТИВА В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ</u>	227
A.C.KALBAEV (УМЭД)	
<u>TALABALAR TARJIMA FAOLIYATINI KUZATISH VA TAHLIL QILISH METODLARI</u>	233
N.F.BABAMURADOVA (O’zDJTU TAYANCH DOKTORANTI)	
<u>SUN’IY INTELLEKT VA YOSHLARNING SIYOSIY ISHTIROKI: RAQAMLI DEMOKRATIYA SHAROITIDA YANGI TENDENSIYALAR</u>	239
S.K.QO’SHIYEVA (УМО’IKTI TAYANCH DOKTORANTI)	
<u>ИНТЕГРАЦИЯ ПОДГОТОВКИ К DELF В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД</u>	247
C.Ю.САЙДАЗИМОВА (УМЭД)	
<u>DONALD J. TRUMPNING INAUGURATSIYA NUTQI: SIYOSIY DISKURS VA TARJIMA STRATEGIYALARI</u>	255
A.R.ABDULLAYEV (JIDU)	
<u>RAQAMLI KORPUS TILSHUNOSLIGI VA SUN’IY INTELLEKT DAVRIDA O’ZBEK TILI: MILLIY KORPUSNI TAKOMILLASHTIRISH VA SINXRON TARJIMA TEXNOLOGIYALARI</u>	262
SH.J.JAHONOV (JIDU TALABASI)	
<u>РОЛЬ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ</u>	269
H.G. БУКРЕЕВА (УМЭД)	

Фразеологизмы отражают ценностную систему общества, формируя представления о норме и отклонении от неё.

Таким образом, изучение пейоративной фразеологии способствует более глубокому пониманию языковой картины мира и межкультурной коммуникации.

Список использованной литературы

1. Виноградов В. В. Основные типы фразеологических единиц русского языка. – М., 1947.
2. Кунин А. В. Курс фразеологии современного русского языка. – М.: Высшая школа, 1996.
3. Телия В. Н. Русская фразеология. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.
4. Маслова В. А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001.
5. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. – М.: Наука, 1974.
6. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка. – М.: Просвещение, 1985.
7. Рахматуллаев Ш. Ўзбек тили фразеологияси. – Тошкент, 1992.
8. Нурмонов А. Ўзбек тилшунослиги асослари. – Тошкент, 2005.

МОТИВАЦИЯ И ВАЛЕНТНОСТЬ КАК ФАКТОРЫ РАСШИРЕНИЯ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «BEHAVIOUR / ПОВЕДЕНИЕ»

Л.А.АБДУЛЛАЕВА (УМЭД)

Аннотация: В статье рассматриваются мотивация и валентность как ключевые факторы расширения семантического поля *behaviour* / “поведение”. Исследование опирается на полевой подход, идеи лексической семантики, концепции полисемии и регулярной многозначности, а также на корпусные методы анализа. Показано, что переход от базового

антропологического значения к употреблению типа “поведение системы”, “поведение рынка” или “поведение вещества” является семантически мотивированным и закрепляется в языке благодаря типичным моделям сочетаемости. Особое внимание уделяется взаимодействию ядра и периферии поля, роли когнитивных механизмов метафоры и метонимии, а также доказательности корпусных данных при описании семантических сдвигов.

Ключевые слова: *семантическое поле, мотивация значения, валентность, полисемия, регулярная многозначность, корпусная лингвистика, коллокации, лексическая семантика.*

В современной лингвистике исследование семантических полей позволяет рассматривать лексику не как сумму разрозненных единиц, а как организованную систему взаимосвязанных значений. Такой подход особенно продуктивен при анализе слов с высокой степенью семантической подвижности, которые способны функционировать как в прямом, так и в переносном, терминологическом и метафорическом употреблении. К числу подобных единиц относится слово *behaviour* / “поведение”, которое в языке репрезентирует не только действия человека или живого существа, но и характеристики систем, процессов, рынков, веществ и иных объектов.

Актуальность темы обусловлена тем, что расширение семантического поля данной единицы отражает важные процессы в развитии современной лексики: рост полисемии, усиление роли когнитивной мотивации, переход значений из антропологической сферы в абстрактно-научную и техническую. Для объяснения подобных изменений недостаточно только словарной фиксации значений; необходим комплексный анализ, учитывающий внутреннюю

мотивированность семантических переходов, особенности сочетаемости слова и данные реального употребления в корпусах.

Цель статьи – показать, каким образом мотивация и валентность способствуют расширению семантического поля behaviour / “поведение”. Для достижения этой цели рассматриваются полевой подход в лексической семантике, феномен регулярной многозначности, когнитивные механизмы переноса и корпусные методы, позволяющие эмпирически проверить устойчивость новых значений и контекстов употребления.

Семантическое поле как исследовательская рамка: полевые модели в лингвистике исходят из идеи, что лексика организована не как список, а как система взаимосвязанных зон (ядро/периферия) с разной степенью семантической общности и функциональной роли. В русской традиции концепции поля подробно обсуждаются в работах Г. С. Щура и последующей литературе; важно, что “поле” рассматривается как тип группировки, где релевантны инвариант и функциональные принципы объединения. [Щур, 1974:43]

Для нашего объекта это означает: behaviour/поведение находится в ядре одной зоны (антропологической), но при расширении значения создаёт или усиливает периферийные зоны (например, “поведение системы”), а также стыкуется с соседними полями (действие, поступок, реакция, функционирование). [Dirk Geeraerts, 2009: 25]

Если говорить о полисемии и регулярной многозначности, то современная лексическая семантика рассматривает полисемию как норму: слова нередко имеют несколько связанных значений, а “механизмы перехода” между ними важны не меньше, чем список значений. В историко-прагматическом и когнитивном подходах подчёркивается роль

мотивированности (метафора/метонимия) и дискурсивных выводов (inferencing) в возникновении новых смыслов. [Traugott & Dasher, 2002:48]

Принципиально: расширение behaviour до “функционирования системы” обычно не выглядит как “ошибка” – оно когнитивно доступно и лексикографически фиксируется, что указывает на закрепление в узусе. [<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/behaviour>]

Мотивация значения может быть лексическая, деривационная и концептуальная. В филологии “мотивация” часто объединяет (а) внутреннюю соотнесённость значения со структурой слова/семейства и (б) когнитивную объяснимость перехода от одного смысла к другому через метафорические и метонимические операции. Когнитивные исследования подчёркивают, что метафора – не украшение, а способ концептуализации абстрактного через более конкретное и телесно/социально освоенное. [Traugott& Dasher, 2002:54]

Для поля “behaviour/поведение” это означает, что перенос на «поведение рынка/системы» может быть мотивирован привычным осмыслением сложных процессов как «действий» агента (рынок “реагирует”, система “ведёт себя”). [<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/behaviour>]

Классическая валентностная перспектива (в том числе грамматика зависимостей) трактует слова – прежде всего предикаты и отглагольные имена – как носители “мест” для участников ситуации. Теория валентности важна здесь потому, что behaviour/поведение – номинализация, тесно связанная с предикативным описанием ситуации (“кто как себя ведёт”, “в каких условиях”, “по отношению к кому”). [Теньер, 1988:45]

В прикладной лексикологии валентность и “комбинаторный профиль” слова часто описываются как мост между грамматикой и словарём; именно эта линия подчёркивается, например, в идее интегрального описания языка и словаря (взаимосвязь лексики и грамматики). [Апресян, 1986:77]

Корпусная лексикология и доказательность выводов. Корпуса дают: частотность, типичные контексты, коллокации, распределение по жанрам и времени. Для анализа расширения поля важно сочетать: – статистические меры ассоциации (например, log-likelihood для со-встречаемости и LogDice для устойчивых коллокаций); [Dunning, 1993:81] – качественную интерпретацию (чтобы отличать “сильную связность” от случайной совместной частотности). [Stefan Evert, 2005:43]

Проекты типа Leipzig Corpora Collection специально включают предвычисленные данные со-встречаемости и единый формат выгрузок, что удобно для воспроизводимых процедур. [<https://wortschatz.uni-leipzig.de/en/download/>]

Проведённый обзор теоретических подходов и аналитических материалов позволяет сделать вывод о том, что семантическое поле, мотивация и валентность выступают взаимосвязанными категориями, необходимыми для комплексного описания процессов смыслового расширения в языке. Во-первых, теория семантического поля представляет собой эффективную методологическую модель, позволяющую системно описывать структуру значения через выделение ядра и периферии, а также прослеживать внутренние связи между единицами, объединёнными общностью семантического признака. Такой подход даёт возможность рассматривать значение не как изолированное явление, а как элемент более широкой лексико-семантической системы.

Во-вторых, мотивация раскрывает внутренние механизмы семантического переноса и позволяет объяснить причины принятия нового значения языковым коллективом. Именно мотивационный фактор показывает, почему то или иное вторичное значение оказывается семантически оправданным, когнитивно доступным и коммуникативно востребованным. В этом аспекте мотивация служит связующим звеном между исходным значением слова, его ассоциативным потенциалом и новыми условиями употребления.

В-третьих, валентность играет ключевую роль в закреплении семантических изменений в языковой практике, поскольку именно через сочетаемостные свойства слова выявляются его функциональные возможности в новых контекстах. Иначе говоря, валентность объясняет не только то, каким образом новое значение входит в систему языка, но и как оно стабилизируется в реальном употреблении, становясь частью узуса. Изменения в типичных моделях сочетаемости свидетельствуют о том, что семантический сдвиг получил структурное и коммуникативное подтверждение.

Наконец, использование корпусных методов придаёт исследованию необходимую степень эмпирической достоверности, поскольку позволяет опираться не только на теоретические предположения, но и на фактические данные живого языка. Корпусный анализ обеспечивает проверяемость выводов, даёт возможность выявлять частотность, контекстуальные особенности и динамику употребления языковых единиц, а также объективно фиксировать процессы расширения семантического поля. Таким образом, сочетание полевого подхода, теории мотивации, валентностного анализа и корпусных методов формирует надёжную научную основу для исследования механизмов развития



значения и расширения семантических полей в современном языкознании. [Dirk Geeraerts, 2009: 25]

Список использованной литературы

1. Апресян, Ю. Д. (1986). Интегральное описание языка и толковый словарь. Вопросы языкознания, 2, 57–70.
2. Даннинг, Т. (1993). Accurate Methods for the Statistics of Surprise and Coincidence. Las Cruces, NM: Computing Research Laboratory, New Mexico State University.
3. Теньер, Л. (1988). Основы структурного синтаксиса (пер. с фр. И. М. Богуславского и др.; общ. ред. В. Г. Гака). Москва: Прогресс.
4. Щур, Г. С. (1974). Теории поля в лингвистике. Москва: Наука.
5. Collins Dictionary. (n.d.). Behaviour. Retrieved March 23, 2026, from <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/behaviour>
6. Evert, S. (2005). The Statistics of Word Cooccurrences: Word Pairs and Collocations (Doctoral dissertation). University of Stuttgart.
7. Geeraerts, D. (2009). Theories of Lexical Semantics. Oxford: Oxford University Press.
8. Leipzig Corpora Collection. (n.d.). Download. Retrieved March 23, 2026, from <https://wortschatz.uni-leipzig.de/en/download/>
9. Traugott, E. C., & Dasher, R. B. (2002). Regularity in Semantic Change. Cambridge: Cambridge University Press.

ISPAN TILIDAGI ILMIY MATNLARNI O‘ZBEK TILIGA TARJIMA QILISHDA TERMINOLOGIK MOSLIK VA ANIQLIK

N.A.SAIDOVA (JIDU)

Annotatsiya: Ushbu maqolada ispan tilidagi ilmiy matnlarni o‘zbek tiliga tarjima qilish jarayonida terminologik moslik va aniqlikni ta’minlash masalalari